

## **"Über den Wolken muss die Freiheit wohl grenzenlos sein"**

das sang Reinhard Mey 1984. Wollen Sie es ausprobieren? Lesen Sie unten, was "unsere" Pilotin schreibt!

### **Abgewiesene aus Eritrea**

Im Kanton Bern werden mindestens 43 Personen allein aus Eritrea im Nothilfe-Regime gehalten. Um über ihr Schicksal zu entscheiden, verlangt der Kanton, dass sie sich zur eritreischen Botschaft begeben, um einen Pass zu beantragen. Für die Ausstellung eines Passes stellt die eritreische Botschaft in Genf drei unzulässige und unzumutbare Bedingungen:

1. Selbstbeschuldigende „Reue-Erklärung“: Eritreer\*innen müssen unterzeichnen, den sogenannten "nationalen Pflichten" nicht nachgekommen zu sein und die dafür verhängten Strafen zu akzeptieren.
2. Unzulässige "Diaspora-Steuer": Eritreer\*innen müssen 2% auf ihr bereits in der Schweiz versteuerte Einkommen bezahlen. Diese Steuer unterstützt die Macht der eritreischen Diktatur.
3. Sensible Informationen: Eritreer\*innen müssen Informationen über Angehörige, Freund\*innen und Bekannte im Ausland und in Eritrea preisgeben, welche diese gefährden.

### **Spenden** 😊

**Es ist einfach toll – es gehen immer wieder Spenden ein! Danke, danke im Namen derjenigen, denen damit geholfen werden kann. Damit können vor allem auch Anwaltskosten und Zahnbehandlungen bezahlt**

## **« Au-dessus des nuages, la liberté doit être sans limites ».**

C'est ce que chantait Reinhard Mey en 1984. Vous voulez essayer ? Lisez plus bas ce qu'écrit "notre" femme pilote !

### **Débouté.es d'Erythrée**

Dans le canton de Berne, au moins 43 personnes originaires d'Erythrée sont maintenues sous le régime de l'aide d'urgence. Pour statuer sur leur sort, le canton exige qu'elles se rendent à l'ambassade érythréenne pour obtenir un passeport. Or, l'ambassade érythréenne à Genève pose trois conditions inadmissibles et inacceptables :

1. une "déclaration de repentance": les Erythréen.nes doivent signer un document attestant qu'ils.elles n'ont pas respecté les "obligations nationales" et qu'ils.elles acceptent les sanctions qui leur sont infligées.
2. "L'impôt de la diaspora" : les Erythréens doivent verser 2% de leurs revenus déjà imposés en Suisse au gouvernement érythréen. Cet impôt soutient la dictature.
3. Les informations sensibles : Les Erythréen.nes doivent communiquer des informations sur leurs proches, leurs ami.es et connaissances à l'étranger et en Erythrée ; ce qui met celles-ci en danger.

### **Dons** 😊

**C'est extraordinaire, les dons continuent d'affluer ! Merci, merci au nom de ceux et celles qui peuvent ainsi être aidés. Cet argent permet notamment de payer les frais d'avocat et les soins dentaires - que les autorités ni personne ne prend en charge.** Certains donateur.trices renoncent à un honoraire ou à un cadeau d'anniversaire, d'autres encore

**werden – für die kommt sonst niemand auf.** Manche der Spendenden verzichten auf ein Honorar, andere auf Geburtstagsgeschenke, wieder andere spenden jeden Monat, bei Kondolenzfällen .... Danke!

### Zahnprothese für 74-Jährigen

Unser Ältester, seit 10 Jahren im Nothilfe-Regime in der Schweiz, logiert im Senioren- und Handicaperten-Camp Konolfingen. Er ist Palästinenser-Jordanier, das heisst: Er kann weder dorthin noch dorthin. Er hat nur noch wenige Zähne, hat Zahnschmerzen und braucht eine Prothese. ORS zahlt nichts, der Migrationsdienst bearbeitet den Kostenvoranschlag nicht, und die angefragten Stiftungen übernehmen auch keine Zahn-Kosten. Gemäss Auskunft der Zahnärztin der Uni-Zahnklinik kostet die Prothese etwa CHF 5'000.-.

Spenden auf Konto **CH13 0900 0000 1545 2576 2**, Alle Menschen / **Tous les humains**

c/o Philipp Blum, Fabrikgässli 1, 2502 Biel/Bienne, Vermerk "Zahnprothese".

### Starthilfen

Im kantonalen Verfahrenszentrum Sumiswald erhielten einige Personen eine Bewilligung – Menschen aus dem Iran und aus Afghanistan. Zum Teil ziehen sie nun nach Biel.

Seit einiger Zeit erhalten wir ab und zu Bitten um Beratung und Unterstützung von Personen aus kantonalen Verfahrenszentren. Hier handelt es sich um Personen aus den laufenden Asylverfahren, die eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben und nun eine Wohnung im Raum Biel suchen oder beziehen. Vielleicht treffen Sie mal die eine oder den anderen.

versent un don chaque mois ou la collecte, lors d'une cérémonie funèbre. Merci !

### Une prothèse dentaire pour un homme de 74 ans

Notre aîné, depuis 10 ans en régime d'aide d'urgence en Suisse, loge dans le camp pour personnes âgées et handicapées à Konolfingen. Il est palestinien-jordanien, conséquence : il ne peut aller ni en Palestine ni en Jordanie.

Il n'a plus que quelques dents, souffre beaucoup et a besoin d'une prothèse. ORS ne paie rien, le service des migrations ne traite pas le devis et les fondations sollicitées ne prennent pas non plus en charge les frais dentaires. Selon les informations de la dentiste de la clinique dentaire universitaire, la prothèse coûte environ 5'000 CHF.

Dons sur le compte CH13 0900 0000 1545 2576 2, Alle Menschen / Tous les humains

c/o Philipp Blum, Fabrikgässli 1, 2502 Biel/Bienne, mention "prothèse dentaire".

### Aide initiale

Quelques personnes du centre de procédure cantonal de Sumiswald ont obtenu un permis, ce sont majoritairement des Iraniens et des Afghans. Certaines d'entre elles s'installent maintenant à Bienne.

Depuis quelque temps, nous recevons parfois de personnes issues des centres de procédure cantonaux, des demandes de conseil et de soutien. Il s'agit de personnes qui ont obtenu une autorisation de séjour et cherchent ou ont trouvé un logement dans la région biennoise. Vous rencontrerez peut-être l'une ou l'autre de ces personnes.

In Zusammenarbeit mit den dortigen Freiwilligen versuchen wir diese Menschen soweit und vorübergehend zu unterstützen – beratend und mit Abonnements und Billetten – dass sie Wohnungen besichtigen können und die relevanten Anlaufstellen finden (Fachstelle Integration, Sozialdienst usw.). Unter diesen Menschen sind Familien aus Afghanistan und Frauen aus dem Iran.

Spenden auf Konto **CH13 0900 0000 1545 2576 2**, Alle Menschen / **Tous les humains**

c/o Philipp Blum, Fabrikgässli 1, 2502 Biel/Bienne, Vermerk "Starthilfen".

### **City Card Biel/Bienne**

<https://citycardbielbienne.ch>

Mit der City Card Biel/Bienne soll allen hier lebenden Menschen ein Stadtausweis ausgestellt werden können und dies unabhängig von Herkunft und Aufenthaltsstatus. Ziel muss es sein, Sans-Papiers in unserer Gesellschaft zu schützen und ihnen Zugänge und Rechte zu verschaffen, um am öffentlichen Leben teilhaben zu können. Wenn viele Bielerinnen und Bieler eine solche Karte nutzen und sich damit ausweisen, dann können keine Rückschlüsse auf den Status als Sans-Papier gemacht werden und wir alle schützen diese Menschen.

### **Gesucht :**

Möbel

für eine Familie mit B-Ausweis, die demnächst nach Biel zieht.

En collaboration avec les bénévoles locaux, nous essayons de leur apporter un soutien temporaire - en les conseillant, en leur fournissant des abonnements et des billets - afin qu'elles puissent visiter des appartements et trouver les points de contact pertinents (service d'intégration, service social, etc.). Parmi ces personnes figurent des familles d'Afghanistan et des femmes d'Iran.

Dons sur le compte CH13 0900 0000 1545 2576 2, Alle Menschen / Tous les humains

c/o Philipp Blum, Fabrikgässli 1, 2502 Biel/Bienne, mention "Aide initiale".

### **City Card Biel/Bienne**

<https://citycardbielbienne.ch>

La City Card Biel/Bienne doit permettre de délivrer une carte d'habitant.e à toutes les personnes vivant ici, indépendamment de leur origine et de leur statut de séjour. L'objectif est de protéger les sans-papiers dans notre société et de leur donner accès et droits pour qu'ils puissent participer à la vie publique. Si de nombreux Biennois et Biennaises utilisent cette City Card pour s'identifier, aucune conclusion ne pourra être tirée sur le statut de sans-papiers, ainsi nous tous, nous les protégerons.

### **Nous recherchons :**

Des meubles

Pour une famille avec permis B qui va prochainement déménager à Bienne.

## Familienplätze

### Geschwister 16, 12

Gesucht ist eine Gastfamilie: Es handelt sich um einen 12-jährigen Knaben und seine 16-jährige Schwester, die ohne ihre Eltern aus Burundi gekommen sind. Sie sprechen gut Französisch und gehen in Tramelan bzw. Biel zur Schule. Es würde darum gehen, eine eher langfristige Lösung in der französischsprachigen Region des Kantons Bern oder in Biel/Bienne zu finden.

Die Betreuung wird vom Kanton Bern mit 75.-/Tag/Kind vergütet und die Gastfamilien erhalten eine enge Begleitung durch einen Erzieher oder eine Erzieherin. Ich stehe natürlich jeder Person zur Verfügung, die mehr über diese Art der Betreuung im Allgemeinen erfahren möchte.

Kontakt: Frédéric Saghir, Prima Familia, [www.fra.prima-familia.ch](http://www.fra.prima-familia.ch), Belpstrasse 24, 3007 Bern. +41 (0)31 381 66 63 BackOffice, +41 (0)77 413 81 72 Direct, [f.saghir@prima-familia.ch](mailto:f.saghir@prima-familia.ch)

### Weitere minderjährige unbegleitete Asylsuchende

Familienplätze – sowohl bei deutsch-sprechenden, als gerade auch bei französisch-sprechenden Familien für unbegleitete minderjährige Asylsuchende im Alter von 10-18 Jahren. Es gibt dafür eine Entschädigung.

Meist sind die Jugendlichen eher zwischen 16-18 Jahre alt. Aber es gibt immer wieder Ausnahmen: Kürzlich ist ein 10-jähriger Bub alleine angekommen ist im Bundesasylzentrum. Er hat offensichtlich auf der Flucht die Eltern und Geschwister verloren. Eine Suchanfrage über das Rote Kreuz wurde eingeleitet.

## Familles d'accueil

### Sœur et frère âgés de 16 et 12 ans

Il s'agit d'un garçon de 12 ans et de sa sœur de 16 ans qui sont venus du Burundi sans leurs parents. Ils parlent bien français et sont scolarisés respectivement à Tramelan et Bienne. Il s'agirait de trouver une solution pour du plutôt long-terme dans la région Berne francophone.

L'accueil est rémunéré à 75,-/jour/enfant par le canton de Berne et les familles d'accueil bénéficient d'un accompagnement de proximité par un éducateur ou une éducatrice de référence. Le soussigné est disponible pour chaque personne souhaitant apprendre plus sur la demande ou sur ce type d'accueil en général.

Contact : Frédéric Saghir, Prima Familia, [www.fra.prima-familia.ch](http://www.fra.prima-familia.ch), Belpstrasse 24, 3007 Berne. +41 (0)31 381 66 63 BackOffice, +41 (0)77 413 81 72 Direct, [f.saghir@prima-familia.ch](mailto:f.saghir@prima-familia.ch)

### Autres requérants d'asile mineurs non accompagnés

Sont recherchées des places d'accueil dans des familles - aussi bien germanophones que francophones - pour les requérants d'asile mineurs non accompagnés âgés de 10 à 18 ans. Cette tâche est indemnisée. La plupart du temps, les jeunes ont entre 16 et 18 ans. Mais il y a toujours des exceptions. Récemment, un garçon de 10 ans est arrivé seul au centre fédéral d'asile. Il a perdu ses parents et ses frères et sœurs dans sa fuite. Une demande de recherche a été lancée, via la Croix-Rouge.

**Kontakt:** Stiftung Zugang B, Verena Ramseier, Beratung, Begleitung und Interventionen. Birkenweg 61, 3013 Bern, 079 426 13 89, [verena.ramseier@zugang-b.org](mailto:verena.ramseier@zugang-b.org)

## Über die Wolken

"Ich bin Arezu, eine 26 Jahre alte Frau aus dem kurdischen Iran, lebe in Biel. Ich bin nun Inhaberin der Privat-Piloten-Lizenz PPL. Ich will Linienpilotin werden, um dann humanitäre Flüge zu machen. Deshalb muss ich noch viele Flugstunden mit einem kleineren Flugzeug absolvieren. Auf diesen Flügen darf ich bis drei Personen mitnehmen.

Die Freiheit, hoch in den Himmel aufzusteigen und die Welt von oben zu betrachten, ist meine Leidenschaft. Wenn auch du das Abenteuer und die Faszination des Fliegens erleben möchtest, lade ich dich herzlich ein, mit mir zu fliegen. Lass uns gemeinsam über die Wolken aufsteigen und die Grenzen der Schwerelosigkeit erforschen.

Du kannst mir gerne eine E-Mail schreiben, um Einzelheiten zu besprechen und unsere Flugpläne zu koordinieren. Ich freue mich darauf, mit dir die Welt aus einer ganz neuen Perspektive zu sehen. Möchtest du die Freiheit der Lüfte erleben? Schreib mir und lass uns abheben. Arezu Eljasi [eliassiarezu@gmail.com](mailto:eliassiarezu@gmail.com)

Das für den Moment – danke und herzliche Grüsse vom Verein "Alle Menschen – tous les êtres humains".

**Contact :** Fondation Zugang B / Accès B, Verena Ramseier (conseil, accompagnement et interventions) Birkenweg 61, 3013 Berne, 079 426 13 89, [verena.ramseier@zugang-b.org](mailto:verena.ramseier@zugang-b.org)

## Au-dessus des nuages

« Je m'appelle Arezu, je suis une jeune femme de 26 ans originaire du Kurdistan iranien et je vis à Bienne. Je suis maintenant titulaire d'une licence de pilote privé PPL. Je veux devenir pilote de ligne pour pouvoir ensuite faire des vols humanitaires. C'est pourquoi je dois encore effectuer de nombreuses heures de vol avec un avion plus petit. Lors de ces vols, je peux emmener jusqu'à trois personnes.

La liberté de s'élever dans le ciel et de voir le monde d'en haut est ma passion. Si tu souhaites, toi aussi, vivre l'aventure et la fascination du vol, je t'invite cordialement à voler avec moi. Élevons-nous ensemble au-dessus des nuages et explorons les limites de l'apesanteur !

N'hésite pas à m'envoyer un mail pour discuter des détails et coordonner nos plans de vol. Je me réjouis de voir le monde avec toi, d'une toute nouvelle perspective. Tu veux faire l'expérience de la liberté dans les airs ? Écris-moi et décollons ensemble. Arezu Eljasi [eliassiarezu@gmail.com](mailto:eliassiarezu@gmail.com) »

Merci pour votre fidélité ! Cordialement,  
« Alle Menschen - tous les êtres humains ».